

台北市族語認證線上模擬考的試辦計畫

台北市民族語檢定オンライン模擬試験の試行プラン

A Trial Plan for Online Simulated Test of Aboriginal Language Proficiency Certification in Taipei City

文・圖 | Rata Mayaw 陳誼誠 (台北市原住民族事務委員會教育文化組組長)

原住民族語能力認證考試自2001年首次辦理後，迄今為因應各種不同目的，認證考試也作了不同級別數之調整，從單一級別至目前（2016年）已有4級認證的規劃。而分級認證早於2004年，原住民族委員會即考量單一級別之「原住民族語言能力認證」考試，無法有效區辨應試者族語能力之高低，故在當年即委託台灣語言學學會著手族語分級制度之規劃，就認證級數、各級認證目的、測驗內容、評分標準、舉辦次數、時間、地點及主（承）辦單位等相關事宜作了初步之研擬，並於半年內嘗試建置原住民族語言能力分級認證題庫，包括原住民族語40種語別之啟蒙級、初級、中級、高級、及優級等，共200套之原住民族語言能力分級認證試題範例。



2014年族語能力認證考試分為4級

直至2014年，原住民族語能力認證考試分為4級，才參酌2004年4個等級之規劃，並延續2013年的3個級別考試，使得「國中學生族語證明考試」考題難易度相當於4級中的「初級」考試、「高中（職）學生族語證明考試」考題難易度相當於4級中的「中級」考試、原有的

「原住民族語言能力認證」考題難易度則接近「高級」考試，至於「薪傳級」考試，為因應未來族語通譯人才的培育及成立族語薪傳工作坊，則將加考族語「寫」的能力。另外，參加族語能力分級認證考試者不受國籍、族別及年齡之限制，也不管是因升學考試加分需要、或想當族語教師、或純粹只是對族語有興趣，都可以視程度選擇其中一個級別報考。

模擬族語認證系統的開發與辦理

台北市原民會為了能夠讓即將參加2016年12月的族語能力認證的考生，可以在應試之前能夠有一次模擬測驗的機會，與台北市立大學合作開發，以原住民族委員會所建置「族語E樂園」的線



線上模擬測驗系統操作說明課程。

參加族語能力分級認證考試者不受國籍、族別及年齡之限制，也不管是因升學考試加分需要、或想當族語教師、或純粹只是對族語有興趣，都可以視程度選擇其中一個級別報考



上測驗系統為基礎，開發上機版的模擬測驗系統，並在12月3日，也即是族語認證前一週的週六，在台灣師大的電腦教室進行首次模擬認證考試，原本報名的考生計有303人，實際到場的有157人，通過模擬認證的考生有215人。

模擬族語認證由於是首次辦理，尤其是預計規劃在正式認證前一週辦理，事實上，在規劃初期，台北市原民會曾苦思是否需要龐大的執行經費，如何找到專業的族語命題委員來出題、題庫如何建置、考場中所需的資

訊設備如何協調租借、會否需要大量的工作人員等。直至與台北市立大學劉宇陽教授研究利用現有族語E樂園網站所建置系統的可行性之後，便決定以此方式嘗試建置上機版的測驗系統，而題庫也即是就該網站中採「亂

數選題」來組題。並在台北市大學所組成的工作團隊規劃下，針對如何辦好一場認證，構思出可能涉及的各项細部執行事項及執行內容如下表：

項目	委託事項	基本需求說明
資訊系統	考生資料庫	建置考生資料並將報名資訊匯入
	主程式開發	開發線上測驗與線上錄音的模擬測驗系統
	線上閱卷系統	線上閱卷評分系統
	回饋報表系統	考生查詢作答內容以及分數
族語認證 模擬測驗 辦理	准考證發送	從資料庫匯出資料成准考證並透過電子郵件發送
	考場現場人員	考場指引、秩序維護、監考官、資訊人員、MIS人員、機動人員
	閱卷協助人員	連絡閱卷委員以及協助電腦操作有問題的操作系統

語別	報考人數			實到人數			出席率			口說通過率			聽力通過率			測驗通過率		
	初級	中級	總和	初級	中級	總和	初級	中級	總和	初級	中級	總和	初級	中級	總和	初級	中級	總和
全部	118	185	303	66	91	157	50%	56%	52%	76%	82%	79%	73%	91%	83%	63%	77%	71%



族語題庫若能順利建置完成，族人將可以利用線上測驗，不但可以節省勞師動眾到各地進行16族42語別考試所需之人力及經費，而且還可以讓族人自選方便的時間、多次參加族語認證考試。



族語認證模擬測驗考生至櫃台詢問問題。

模擬族語認證系統的4項優點

由於是第一次辦理，也希望能夠有別於先上台灣師大辦理的形式，並完全採「資訊化」的方式來完成，除了降低人力成本，也省去了印製答案卡及相關表單，因此，從報名作業、考試過程、成績發送等，都採電腦作業，不僅在效率上提升了，也成功的建立了一次數位測驗的經驗。而此次測驗的特色不但在計分效率上提升了，降低了口試測驗的取巧、成本大幅降低，在考生成績的分析上也在測驗完畢後即

可立即進行。

1. 計分效率提升：由於是上機作答，因此只要在考生完成了所有聽力測驗的題目之後，所點選的答案即會立即比對正確與否並評分，亦即考完了聽力測驗，成績即可同步算出，較目前族語認證係由紙筆畫卡還需經由讀卡來比對答案的做法，不僅快速而且可以省去印製答案卡以及比對讀卡的程序步驟。另外，每位考生口試的答題音檔經錄音程式錄製後，在考試完畢後即可傳送給在家中的評分考施，讓評分老師可立即聽答給分，並在電腦

上立即給分回傳至試務中心。因此在首次的模擬考試於12月3日考畢之後，12月4日所有考生即自試務中心所寄出e-mail的信件獲得成績單，以及聽力測驗的答案對照表。

2. 降低口試的爭議：許多參與過族語加分考試考生都清楚知道每位考生雖然是上機考試，並配有含麥克風的耳機，但由於考生座位間僅用紙板相隔，因此，即容易聽到鄰座考生答題時的聲音，也因此常有口試評分的老師發現座位相鄰的考生，在口試時的答案屢屢出現相同的情形，不得不



族語認證模擬測驗正式開始考試。

模擬族語認證系統的展望

目前，原民會正針對分級族語題庫之建置以及分級認證考試線上測驗系統進行規劃，評估其可行性與有效性。未來，族語題庫若能順利建置完成，各地區族人將可以利用線上測驗，不但可以節省勞師動眾到各地進行16族42語別考試所需之人力及經費，而且還可以提供族人自選方便的時間、多次參加族語認證考試，同時線上系統還可以發展成為推廣族語學習之平台。

更進一步，族語題庫、線上試題及考試結果，還可以提供給測驗專家學者分析、改進認證考試各級別題型及試題內容。然而，現階段最大的挑戰是：稱職的族語命題委員何處尋覓及如何培訓的問題。尚待相關單位積極規劃，使族語分級認證考試及線上測驗機制得以盡早落實。◆

懷疑是因為考場空間設計不佳所造成的考生間干擾，亦或是取巧聽到鄰座答案而依樣做答。於本次的模擬考試，便為了避免此取巧的行為出現，在考場座位的上更是刻意讓相同族語考生一定間隔安排，而且，每位考生所使用電腦所出現的題目，均與該名考生的族語別相同，更加強了考試的公平性。

3. 成本大幅降低：由於聽力測驗皆是採上機作答，免除了填寫答案卡的所需要的卡片及考生自備的炭筆及橡皮擦，因此也不需要有人來收集答案卡，以及後續的讀卡作業。

4. 考生成績分析快速：

由於模擬考試係採「全數位化」作答，因此，預設的成績資料庫在考試完畢之後，即可同步分析各族語考生的成績狀況，讓所有好奇整體表現狀況的朋友，能夠立即在分析的數據中看出考生的族語實力。



Rata Mayaw 陳誼誠

阿美族，花蓮縣玉里鎮安通部落（Angcoh）人。1972年生。政治大學民族學系博士，研究主題為阿美族語的語言活力。現任台北市原住民族事務委員會教育文化組組長。自本刊創刊以來即擔任執行編輯迄今。